

Читающий Мадрид познакомился с новыми романами Алексея Иванова и Юрия Буйды

6 октября в выставочном комплексе IFEMA – Feria de Madrid завершила работу 35-я Международная книжная ярмарка «Либер-2017». Свою продукцию представили свыше 450 компаний из 11 стран мира: Аргентины (выступала в роли почетного гостя ярмарки), Бельгии, Китая, Франции, Германии, Индии, Италии, Мексики, России, Испании и США. В общей сложности выставку в Мадриде посетило свыше 10 тыс. профессионалов книжной индустрии: издателей, писателей, литературных агентов, книготорговцев, дистрибьюторов. В рамках ярмарки состоялось свыше 150 презентаций и круглых столов, что почти на 90% больше, чем было в столице Испании два года назад на «Либер-2015».

На официальном открытии российского стенда присутствовал Советник-посланник Посольства Российской Федерации в Королевстве Испания и Княжестве Андорра Дмитрий Соколов, президент Конфедерации издателей Испании Даниель Фернандес и директор Конфедерации издателей Испании Антонио де Авила, коммерческий директор выставочного комплекса IFEMA–Feria de Madrid Марта Пеньяс, директор испанского культурного Фонда «Александр Пушкин» Александр Черносивтов, писатели, журналисты, переводчики, издатели, литературные агенты.

Дмитрий Соколов, открывая национальный стенд, отметил, что участие России в ярмарке «Либер» – важная составляющая укрепления культурных связей двух стран, и несмотря на то, что сегодня мы живем в эру цифровых технологий, книга, которую можно взять в руки и почитать, не утратила своего предназначения. «Россию и Испанию связывают очень давние узы, у нас общее восприятие мира и общее мировоззрение, что отражается в нашей литературе», – добавил Даниель Фернандес.

В рамках профессиональной программы российского стенда состоялся круглый стол по проблемам перевода русской литературы на испанский и каталанский языки, прошли презентации грантовых программ для переводчиков и издателей произведений русской литературы на иностранные языки, премии «Читай Россию/Read Russia», 31-й Московской международной книжной выставки-ярмарки и 13-го Международного Санкт-Петербургского книжного салона. Кроме того, на российском стенде демонстрировались рекламные познавательные ролики о наиболее привлекательных туристических маршрутах по России.

Представители литературного сообщества «Новые витражи» показали свою продукцию профессионалам международного рынка, провели деловые встречи и переговоры.

Известные российские писатели Алексей Иванов и Юрий Буйда встречались с читателями не только на самой ярмарке, но и в крупнейших книжных магазинах FNAC Callao и Tierra de Fuego и Фонде «Александр Пушкин». В книжном магазине FNAC Callao во встрече с Юрием Буйдой, чьи романы «Дон Домино» и «Синяя кровь» испанские читатели уже имели возможность оценить, принимали участие переводчик его книг Юлия Добровольская и известный испанский писатель Рональдо Мемендес.

Испанские читатели интересовались творческими планами российских литераторов, задавали вопросы о нынешнем состоянии русской литературы, о роли писателя в современном обществе, насколько сложно переводить исторические романы Иванова, изобилующие специфическими терминами, можно ли в России прожить литературным трудом и другие.

«Предназначение литературы – задавать вопросы своему времени, а не отвечать на них», – уверен Юрий Буйда. «Я пишу о том, что мне интересно, а не о том, что происходит», – рассказал Алексей Иванов. Он уже 14 лет живет исключительно литературным трудом – в отличие от Юрия Буйды, которому написание книг пока не приносит существенной материальной выгоды.

Литераторы говорили о роли и месте писателя в современном мире. «Писательство – это что-то вроде природной склонности, которую человек сознательно или безотчетно поощряет в себе, потому что не умеет торговать нефтью, манипулировать инвестициями или вышивать крестиком, – считает Юрий Буйда. В своих книгах автор позволяет себе такое, о чем ни банкир, ни инженер и помыслить не могут: выдумывать события и людей, поступать с ними как угодно, вызывать смех или слезы».

Алексей Иванов согласен, что писательство – особое состояние человека: «Прирожденный фотограф воспринимает мир как картинку, журналист – как новости, вор – как чужой кошелек. А для писателя мир это истории, которые он может рассказать».

Оба писателя сошлись во мнении о то, что литература никого ничему не учит. И не обязана. Она либо остается – в истории, в памяти читателей, – либо нет.

Юрий Буйда рассказал о своем новом романе «Стален», который планируется перевести на испанский язык, о чем уже достигнуты предварительные договоренности.

Алексей Иванов со своим продюсером Юлией Зайцевой провели в Мадриде ряд деловых встреч с испанскими издателями на предмет возможности публикации своих книг. В столице Испании писатель представил документальный «двойник» своего

художественного романа «Тобол. Много званых» «Дебри», написанного в соавторстве с Юлией Зайцевой, для которой это первый писательский опыт. Запущен в производство 8-ми серийный сериал по «Тоболу» по сценарию Алексея Иванова, однако он снял своё имя с титров из-за разногласий с режиссёром. Сейчас также ведётся работа по экранизации трёх романов писателя: «Сердце пармы», «Ненастье» и «Псоглавцы». Алексей Иванов уверен, книга должна порождать желание посмотреть фильм, а фильм – желание прочитать книгу.

Ежегодная международная книжная ярмарка «Либер» – главное на Европейском континенте событие в книгоиздательском мире Испании и Латинской Америке, проходит поочередно в Мадриде и Барселоне. Выставка проводится при поддержке Министерства культуры Испании, Испанского института торговли (ICEX), Ассоциации книгоиздателей Испании и других общественных испанских организаций. «Либер» предназначена для профессионалов книжного бизнеса – издателей, дистрибьюторов, представителей книжных магазинов, библиотек, полиграфистов, профессиональных ассоциаций или любых компаний, связанных с книжным бизнесом. Отдельное пространство выставки традиционно посвящается электронным книгам и новым технологиям в книгоиздании.

Участие России в ярмарке «Либер–2017» – часть проекта «Читай Россию/Read Russia», который направлен на продвижение русской литературы и книгоиздания за рубеж. Проект инициирован и проходит при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям. Официальный организатор российского стенда – Президентский центр Б.Н. Ельцина. Партнёр в Испании – Фонд «Александр Пушкин».

На российском стенде было представлено порядка четырёхсот новинок российского книгоиздания по разнообразным темам: современная и классическая русская литература; литература по истории, философии и социологии; образовательная и детская литература; культура, традиции и искусство народов России. Посетители российского стенда смогли ознакомиться с продукцией более тридцати издательств, среди которых «Эксмо», «Время», Редакция Елены Шубиной, Новое литературное обозрение, Центр книги Рудомино, «Пешком в историю», «Бослен», «Паулсен», РОССПЭН, «БСГ-Пресс», «ОГИ», «Садра», «Азбука-Аттикус», «Альпина-нон-Фикшн», «Пешком в историю», «Международные отношения», «Дело», издательства Высшей школы экономики, Института Гайдара, нижегородского фонда «Родное пепелище», литературного сообщества «Новые витражи» и другие. По окончании выставки книги были переданы в дар библиотекам некоммерческих организаций Испании, специализирующимся на изучении и продвижении русской литературы и русского языка в Испании.

